

LA EDICIÓN *PRINCEPS* DE *EL PALACIO CONFUSO* NO ES DE 1634

ERASMO HERNÁNDEZ GONZÁLEZ

El palacio confuso es una obra poco conocida de nuestro teatro áureo, atribuida a Lope y a Mira de Amescua. Presenta interesantes problemas textuales que trataré de iluminar.

Rennert y Castro explican:

PALACIO CONFUSO (EL).—*Dif.*, XXVIII, Huesca, 1634 (Bib. Nac., Ti-30): «*El palacio confuso*, comedia famosa de Lope de Vega Carpio. Representóla Vallejo.» Según Nicolás Antonio, se imprimió en la *parte XXIV*, Madrid, 1640. En *Escog.*, XXVIII, va atribuida a Amescua, y además corre suelta a su nombre. También afirma La Barrera (Rivad., LII, 552 a) que esta comedia se insertó en la *parte XXVIII, extravagante*, Zaragoza, 1639; pero no la menciona Fajardo entre las contenidas en esta parte; después de atribuirla a Lope, añade: «En su *parte XXIV* antigua. Fx.» Esto quiere decir que Fajardo tuvo un ejemplar de esta parte en su biblioteca, que parece ser la *parte XXIV*, Madrid, 1640, mencionada por Nicolás Antonio, y que ha desaparecido. Repite Fajardo que la comedia, a nombre de Mira de Amescua, se halla en la *parte XXVIII, Varios* (es decir, *Escog.*, XXVIII), donde, en efecto, se halla. En un tomo de sueltas, en la Biblioteca de Munich, ha encontrado Stiefel (Ztft., XV, 218) *El palacio confuso*, atribuida a Amescua. La poseyó manuscrita el autor de comedias Juan Jerónimo Amella en 1628. Véase Mérimée, *Bull. Hisp.* (1906), pág. 378¹.

Esta suelta mencionada parece a Cotarelo ser de fines del siglo xvii² o de principios del siglo xviii³, y que Chorley localiza en un tomo de sueltas⁴, procedentes del fondo de Gayangos, presente en la Biblioteca Nacional.

¹ H. A. Rennert y A. Castro, *Vida de Lope de Vega*, Madrid, 1919, pág. 503.

² E. Cotarelo, *Mira de Amescua y su teatro*, Madrid, Revista de Archivos, 1931, págs. 133-134.

³ Lope de Vega, *Obras de ...*, RAE, Nueva edición, Madrid, 1930, vol. VIII, págs. xxiv-xxvi. La edición es de Cotarelo.

⁴ J. R. Chorley, *Catálogo ...*, BAE, LII, Madrid, 1860, pág. 543.

Charles Henry Stevens aporta un texto nuevo, "DEL DOTOR MIRA DE AMESCUA", suelta y sin fecha:

B. (Babcock). A suelta forming part of a made-up volume, without title-page, belonging formerly to Dean E. B. Babcock of New York University and at present to Dr. H. C. Heaton. Neither the volume nor the suelta is dated⁵.

Raúl Moglia sólo cita las ediciones de 1634, de Lope, y la de 1667 de Mira de Amescua⁶. Morley y Bruerton siguen las explicaciones de Rennert y Castro, de Cotarelo, de Moglia y de Stevens⁷. Williansem recoge todas las anteriores y una reseña al estudio de Stevens⁸.

Así quedaría el esquema de textos conocidos que podemos consultar:

- V *Varios XXVIII*, Huesca, 1634. De Lope.
- B *Suelta*, sin fecha, del tomo de Babcock. De Amescua.
- E *Escogidas XXVIII*, Madrid, 1667. De Amescua.
- M *Suelta*, sin fecha, en el tomo de Munich. De Amescua.
- G *Suelta*, sin fecha, de Gayangos. De Amescua.

Sobre estos impresos hace Stevens su edición y estudio.

Los textos conocidos y perdidos son:

- A Manuscrito de Almella, en 1628. De Amescua.
- Z *Parte XXVIII*, Zaragoza, 1639. De Lope.
- S *Parte XXIV*, Madrid, 1640, que poseyó Salvá⁹.

Conozco dos ediciones modernas, la de Stevens, que es excelente, tanto por aparato crítico, cuanto por anotación, acompañada de un estudio que defiende la autoría de Lope; y la de Cotarelo¹⁰, cuyo mérito es divulgar una obra que llevaba unos doscientos años sin haberse vuelto a imprimir, no tiene aparato crítico ni notas, e incurre en errores de bulto, se basa en los textos de 1634, 1667 y la suelta de Gayangos.

Es necesario establecer las relaciones entre los textos. Stevens propugna tres grupos:

⁵ Ch. H. Stevens, *Lope de Vega's El palacio confuso*, Instituto de las Españas, New York, 1939, pág. xl.

⁶ R. Moglia, «El palacio confuso no es de Lope de Vega», *RFH*, V, 1943, págs. 51-56.

⁷ S. G. Morley y C. Bruerton, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, Madrid, Gredos, 1968, págs. 524-525.

⁸ V. G. Williansem, «The versification of Antonio Mira de Amescua's Comedias and of some Comedias attributed to him», *Studies in honor of Ruth Lee Kennedy*, Chapel Hill, 1976, pág. 156.

⁹ V. Salvá, *Catálogo*, Valencia, 1872, I, pág. 547.

¹⁰ *Vid.* nota 3, la comedia entre las págs. 324 y 358.

- V *Princeps*, con 3.112 versos.
 B Con 3.112 versos¹¹, con variantes importantes.
 MEG Con 2.952 versos.

La transmisión textual sería:

$$\begin{array}{l} \\ V \rightarrow B \rightarrow M E \\ G \end{array}$$

Ahora bien, descubrí casualmente que en la *Parte XXIII de Comedias* de Lope de Vega, Valencia, 1629, que está en la Universidad de Pennsylvania, había otra edición de esta comedia. Así la edición de 1634 deja de ser *princeps*.

El texto de 1629 es antecedente del de 1634, que es copia, como demuestran lecciones comunes, cual la acotación

Salen de labradores Enrico, y el Conde (dp. v. 992)

corregida en BMEG:

Salen el Conde, y Enrico de labrador.

Otros ejemplos: v. 512 de PV dice “nobleza” y BMEG “grandeza”; v. 734 de PVB “dele la mano” y MEG “dele el reino”; v. 966 de PV “majestades” y BMEG “magistrados”.

Todas las ediciones coinciden en la falta del v. 1.029.

Este descubrimiento refuerza las ideas de Stevens sobre la autoría de Lope. Prefiero, sin embargo, a Amescua, por las razones de Morley y Bruerton, Williansem, Cotarelo y Moglia.

Pienso en la existencia de varios manuscritos, porque, siendo una comedia de tema de gemelos, Juan Bautista y Juan Jerónimo Valenciano, los Valencianos del texto B, la habrían representado antes de 1624, en que murió J. Bautista¹². Después su viuda, Manuela Enríquez, coautora con Amella, poseía una rica colección de manuscritos, según Mérimée, en 1628. El autor Vallejo debió de tener otros, por la frase “Representóla Vallejo”, en la edición *princeps*. Encontrar estos manuscritos podría cambiar el esquema de Stevens, hoy reforzado por el impreso de 1629, a nombre del Fénix.

¹¹ En B hay un trozo mutilado, entre 996 y 1.009, *apud* Stevens, pág. 31.

¹² Estos datos los sacó Cotarelo de la parroquia de San Sebastián, en Madrid, y los publicó en su edición de Tirso (NBAE, IX, pág. xxiii), según H. E. Bergman en *Luis Quiñones de Benavente y sus entremeses*, Valencia, 1965, pág. 552. A. de la Granja los usa en «Un caso de amancebamiento en la compañía de Juan Jerónimo Valenciano», *Comedias y comediantes. Estudios sobre el teatro clásico español*, Dep. de Fil. Española de la Univ. de Valencia, 1990, págs. 349-368.